

3. Жуков, В. П. Русская фразеология: учеб. пособие для филол. спец./ В. П. Жуков. – М.: Высшая школа, 1986. – 310 с.

4. Жуков, В. П. Формоизменение фразеологизмов русского языка / В. П. Жуков // Русистика. – Берлин, 1991. – № 2. – С. 36–40.

УДК 811.111'38'367.627

А. Е. Протопопова, Ж. В. Малиновская

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ФУНКЦИИ ЧИСЛИТЕЛЬНЫХ

В данной статье рассматривается стилистический потенциал числительных как средства создания экспрессивности в художественном тексте. Расхождение между традиционно обозначаемым (количество, номер по порядку) и ситуационно обозначаемым (множественность, незначительное количество) выражается в нарушении грамматических валентностных связей. В статье проанализирована стилистическая функция числительных, имеющих экспрессивную, эмоциональную и оценочную коннотацию в составе тропов (гипербола, метонимия, перифраз, эпитет), свободных и идиоматических словосочетаний.

Рассматривая экспрессивные качества различных языковых средств, стилистика использует данные фразеологии, семасиологии, морфологии и других отраслей лингвистики, при этом объектом исследования является стилистическая функция, которая определена И. В. Арнольд как «выразительный потенциал взаимодействия языковых средств в тексте, обеспечивающий передачу наряду с предметно-логическим содержанием текста также заложенной в нем экспрессивной, эмоциональной, оценочной и эстетической информации» [1, с. 64].

В современной стилистике принято понимать стилистическую функцию как роль, которую те или иные классы слов выполняют в структуре единиц более высокого уровня.

Стилистическая функция возникает на основе языковой структуры текста в результате взаимосвязи элементов всех уровней, а анализ стилистической функции подразумевает выделение эмоциональных, экспрессивных и оценочных коннотаций языковых единиц.

Имя числительное трактуется грамматикой как часть речи, которая указывает на отвлеченные числа, количество предметов и порядок их при счете и в силу этого предназначена для выражения точной,

беспристрастной информации. В силу своей семантической исключительности числительные не допускают переноса значения, а, следовательно, и метафорического использования. Поэтому вопрос об экспрессивности числительных может показаться необоснованным: за ними закрепилась репутация самой сухой, лишенной каких бы то ни было эмоциональных красок части речи. И все же было бы глубоким заблуждением исключать имя числительное из состава стилистических ресурсов морфологии, так как в случае расхождения между традиционным и контекстуальным значением числительных мы имеем дело с грамматической метафорой. «Такое расхождение между традиционно обозначающим и ситуативно обозначающим на уровне морфологии называется транспозицией (или иногда грамматической метафорой). Выражение эмоций, оценки и экспрессивность, а иногда и функционально-стилистические коннотации осуществляются при этом за счет нарушения привычных грамматических валентностных связей» [1, с. 156].

В художественной речи четко определились два подхода к стилистическому освоению имени числительного: использование его в информативной и экспрессивной функциях. Точное наименование числа и количества обусловлено содержанием произведения, и в этом случае писатель употребляет числительные «цитатно», как бы принося в художественную речь информацию, заимствованную из других стилей (научного, официально-делового). *1 British pint = 56,8 cl; 1 Us pint = 47,3 cl; 1 British gallon – 4,55 litres; 1 Us gallon = 3,78 litres* [2, с. 388], *Zero degrees Celsius is thirty-two degrees Fahrenheit.* [2, с. 384]. При этом могут воспроизводиться функционально-стилевые черты первоисточника, так что читатель понимает: автор использует фактические данные, извлеченные из тех или иных документов. *And the score at half-time is: Scotland three, England nil. 'Forty – love;* [3, с. 384]. При таком включении числительных в художественную речь читатель ощущает их иностилевую принадлежность, но именно это и придает повествованию достоверность.

Ещё большую экспрессивную нагрузку получают числительные в художественном тексте, если автор вовлекает их в систему образительно-выразительных средств речи, придавая особое значение их актуализации.

Как количественные, так и порядковые числительные входят в состав фразеологизмов и тропов, приобретая контекстуальные значения.

Стилистическое освоение имени числительного в художественной речи было связано со стремлением писателей-реалистов использовать все языковые средства, вопреки искусственным ограничениям,

выдвигаемым требованиям приятности, хорошего слога, поэтичности. Не случайно умелое применение числительных отличает писателей, выступавших за сближение литературного языка с разговорным, за демократизацию поэзии. *Can I have the money in tens, please?* [2, с. 252]. *It's better to go in twos and threes. The child moved on all fours. It's said that everything goes in threes.* Употребление некоторых числительных в переносном значении, как тропов, также может быть сильным источником речевой экспрессии. Большие числа используются для гиперболизации: *You've told me that same story three times now. You're looking ten times better than you did yesterday* [2, с. 248]. *I've told you a million times. I have a million things to do. This proposal is a million times worse. Her family is one aunt about a thousand years old. Satan hasn't a single salaried helper, the Opposition employs a million. The car which picked me up on that particular evening was a Cadillac limousine about seventy-three blocks long.* Литота также может иметь в своём составе числительные. *a hundred to one shot, at the eleventh hour, one in a thousand /million/billion.*

В составе каламбура *Someone is at the door. -Some four judging by the sound!* обыгрывается совпадение форм числительного и местоимения.

Числительные часто употребляются в составе традиционных перифразов: *the sixth sense, to be six feet under, to be in seventh heaven, to be on cloud nine, a nine days' wonder, catch forty wink, one over the eight, five o'clock shadow, three sheets in the wind, everything is sevens and elevens.* Такие словосочетания требуют лингвострановедческого комментария.

Следующие примеры иллюстрируют метонимическое использование числительных, при котором абстрактное понятие о возрасте обозначает конкретного человека: *Peter, a slim, fresh, twenty, was brave and yet fragile. The woman looked a rather old forty-five. The owner of the shop was a mature and jolly fifty.*

Для числительных характерно употребление в качестве составных и фразовых эпитетов, которые сами по себе привлекают дополнительное внимание читателя: *a five-finger exercise, one-track mind; There was none of the Old-fashioned Five-Four-Three-Two-One-Zero business, so tough on the human nervous system.*

Образное употребление возможно и для некоторых порядковых числительных: *love at first sight, to get to first base, first lady, first class food, first-hand information, a diamond of the first water, to play first fiddle* [4, с. 322]; *second childhood, second thought, second sight, second best, second hand* [4, с. 770]. *Man is not an end but a beginning. We are at*

the beginning of the second week. We are children of the eighth day. В последнем примере мы имеем дело с библейской аллюзией.

Однако следует подчеркнуть, что метафоризация лишает числительные их основного грамматического признака: выступать в качестве точного обозначения числа или количества, поэтому нельзя говорить в строгом значении термина о собственно числительных, употребленных как тропы. Выступая как гиперболы, литоты или эпитеты, числительные как бы выходят за пределы этой части речи, превращаясь в существительные и прилагательные, приобретают оценочное значение.

Стилистический потенциал числительных проявляется в процессе транспозиции при сопоставлении традиционного и контекстуального значений, то есть точное количество заменяется множественностью или обозначением чрезвычайно малого количества.

Литература

1. Арнольд И. В. Стилистика. Современный английский язык: / И. В. Арнольд. – М.: Флинта: Наука, 2002. – 384 с.
2. Eastwood J. Oxford Guide to English Grammar / J. Eastwood. - Oxford University Press, 1994. – 446 p.
3. Swan M. Practical English Usage / M. Swan. – Oxford University Press, 1997. – 654 p.
4. Hornby A. S. Oxford Advanced Learner's Dictionary of current English / A. S. Hornby. – Oxford University Press, 1986 – 1040 p.

УДК 811.112.2'367.7

Т. В. Терешкина

МОДАЛЬНЫЕ СЛОВА КАК СПОСОБ ВЫРАЖЕНИЯ СОМНЕНИЯ

В данной статье рассматривается сущность категории модальности и способы выражения сомнения в немецком языке как одного из значений субъективной модальности. Исследование выражения значения сомнения в языке представляет интерес, поскольку благодаря этому возможно решение актуальной проблемы человеческого фактора в языке. Модальные слова являются наиболее частотным способом выражения сомнения в немецком языке.